



# "THE TRIANGLE"

Órgão mensal editado sob os auspícios da "SOCIEDADE BRASILEIRA DE CULTURA INGLESA"

ARAXÁ — MINAS GERAIS — BRASIL

Redação e administração — Sêde da "ANGLO-BRAZILIAN CULTURAL SOCIETY."

Diretor-Redator — RICARDO GENTIL MONTANDON — Executive Director.

1ST. YEAR.

JULY — 1949

№ 1

## AGRADECIMENTOS.

A "Sociedade Brasileira de Cultura Inglesa" agradece de público e muito penhoradamente, o apoio valiosíssimo, moral e material, que as seguintes pessoas se dignaram conceder-lhe:

Ao Sr. Carlos Minres, êsse denodado batalhador em prol do progresso de Araxá, que, em um rasgo de visão progressista, pôs à disposição da "Cultura" sua residência, situada na aprazível Praça Governador Valadares, onde pudemos instalar, se bem que um tanto delicientemente, no momento, a filial de Araxá.

Ao Sr. Cel. José Adolfo de Aguiar, muito digno Prefeito Municipal, pelo seu apoio à campanha da "Cultura", pelo modo hospitaleiro com que recebeu, em audiência especial, a Mr. Norman Sutcliffe, e a mim mesmo, na Prefeitura, onde fomos em visita de cordialidade; pelo empréstimo valioso que nos fez, constando de:

1 Bireau, 1 armário, 1 placard, 1 taboleta forrada, 1 quadro-negro, 1 poltrona estofada.

Ao Sr. Gerado Porfírio Botelho, que, como um dos mais brilhantes intelectuais de Araxá, logo compreendeu o benefício que traria para os Araxaenses a "Cultura" e lhe deu, por conseguinte, o máximo apoio, quer como orador inteligente e ilustre, emprestando invulgar brilho à campanha de ensino da "Cultura Inglesa" elucidando os contêrâneos, por meio de suas peças de oratória, sempre muito apreciadas, sobre os propósitos da "Anglo-Brazilian Cultural Society", quer como um dos diretores da Rádio Imbiara, essa emissora tão conhecida e admirada em todo o Brasil-Central — ora pela sua organização exemplar, ora pelos seus agradáveis e ilustrativos programas, — pondo à disposição da "Cultura" seu microfone, para a divulgação das palestras sobre o idioma inglês, que a "Anglo-Brazilian Cultural Society" fez realizar, quer como vereador à Câmara Municipal, propondo que se concedesse isenção de taxa de água e luz à "Cultura Inglesa", tendo em vista o real progresso que viria trazer para Araxá tal entidade.

Aos distintos Rotarianos de Araxá, pelo apoio moral que se dignaram conceder à "Cultura" e pelo auxílio financeiro, que muito gentilmente nos deram.

Ao Sr. Dr. José Maria de Lima Torres, muito digno Promotor de Justiça de Araxá, que, sendo um dos mais ilustres e notáveis filólogos, gramáticos, políglotas e didatas da jovem pleiade de intelectuais do Brasil, real brilho emprestou à campanha de ensino da "Sociedade Brasileira de Cultura Inglesa", e que, como jurista de grande discernimento que é, se dignou rever, sob o ponto de vista jurídico, os Estatutos da nossa filial, sem ónus de espécie alguma para a "Cultura Inglesa".

Ao Sr. Calmon Barreto, artista do pincel de

(ESSAY.)

## "Anglo-Brazilian Cultural Society".

By Dr. José Maria de Lima Torres.

That who speaks two languages has two words to indicate the same idea. Such a thing is well understood. The study of the most important languages is necessary to-day. The modern cultivated man must know English perfectly. With the course of the "Anglo-Brazilian Cultural Society", in Araxá, we can obtain this elevated purpose.

This Society is wisely directed by Mr. Montandon. The course began on the sixth May, 1949. In his first lesson, the teacher said we need know English well. Everybody understood him, because his explanation was very clear.

The English writers' work are indeed remarkable. English Literature is very rich: reading its works, we can increase our culture. Our teacher is the Director, Mr. Montandon. He knows well the discipline that he teaches. Some pupils understand him very well when he speaks English; his pronunciation is clear and perfect.

Mr. Montandon was my pupil of Portuguese and French and now I am his pupil of English. I hope that in few time I shall be able to speak and write English passably.

primeira grandesa, que, em companhia de sua irmã Cordélia Barreto, eminente desenhista, se dignou fazer as ilustrações artísticas de nossa campanha de ensino, sem ónus de espécie alguma para a "Sociedade Brasileira de Cultura Inglesa".

Ao Sr. Didimo de Melo, preclaro Diretor e Redator de "Gazeta de Araxá", que, compreendendo o alcance progressista das atividades da "Anglo-Brazilian Cultural Society", fez vários comentários elogiosos a respeito da "Cultura Inglesa" e, muito gentilmente, se prontificou a divulgar as nossas preleções iniciais.

Aos Revmos. Padres: Alfredo Bortolini, Terclio Chiareli, Clovis Vilanova, respectivamente: muito digno Diretor do Ginásio Dom Bosco, ilustre professor de Inglês do mesmo educandário, notável professor e maestro da "Banda Infantil Dom Bosco", pelo modo gentil e hospitaleiro com que nos trataram, pela magnífica recepção, que ofereceram no Ginásio, a Mr. Norman Sutcliffe, Diretor Executivo da "Cultura Inglesa" de Belo Horizonte, que aqui veio na qualidade de Representante do Conselho Britânico de Londres, e a mim, na qualidade de Diretor Executivo da Filial de Araxá.

Ao Sr. Dr. Heitor Augusto Montandon, espírito justo e sempre progressista, que, vendo imediatamente o progresso que poderia trazer para Araxá uma entidade de classe, especializada no

ensino do idioma inglês e no estreitamento das relações intelectuais e sociais entre os homens, grande apoio moral emprestou à nossa campanha de ensino, com sua inteligência e ilustração notáveis, e pelo seu auxílio material à "Cultura", doando à mesma uma bellissima estante para a nossa Bibliotéca.

A' Revma. Irmã Maria da Glória, ilustre professora de inglês e música do Ginásio São Domingos, pela encantadora recepção que se dignou oferecer a Mr. Norman Sutcliffe e ao Diretor Executivo da Filial de Araxá, por ocasião de nossa visita de cordialidade àquele educandário modelo, e por fazer abrihantiar a nossa hora de arte com o Coro Orfeônico do Ginásio, por ocasião da sessão solene de instalação da "Cultura".

A' inteligente e graciosa senhorita Diva do Valle, pela sua gentil colaboração artística na ornamentação interna da "Sociedade Brasileira de Cultura Inglesa".

A' Exma. Sra. Da. Luisa de Oliveira Faria, muito digna Diretora do Grupo Escolar Delfim Moreira, que muito nos auxiliou nas preleções didáticas iniciais, pondo à nossa disposição, para tal fim, a melhor sala daquele educandário.

A' Exma. Sra. Da. Maria Campos, pelos serviços que tão esforçadamente prestou à "Cultura".

A' Exma. Sra. Da. Adélia Ribeiro Montandon, pela sua colaboração artística na ornamentação interna da "Cultura Inglesa".

A's distintas e inteligentes senhoritas, alunas do Ginásio São Domingos que se dignaram abrihantiar nossa hora de arte, por ocasião da sessão solene de instalação da "Sociedade Brasileira de Cultura Inglesa", com suas magníficas interpretações de números musicais, tipicamente Brasileiros e Ingleses.

A' gentil senhorita Nini Montandon, pela sua colaboração na ornamentação interna da "Anglo-Brazilian Cultural Society".

☞ Ao inteligente e jovem artista Nicolau Sulzbeck, que, com seu sonoro violino de cordas mágicas, interpretou bellssimas peças musicais, abrihantando a parte artística da "Cultura".

Aos jovens conterrâneos: Jeová Borges de Resende e Francisco de Sales Santos, por suas valiosas colaborações na parte administrativa da "Cultura".

Ao Sr. Dino Baroni, que, de modo hospitaleiro e gentil, nos cedeu o salão nobre do Clube Brasil, onde fizemos realizar nossa Sessão Solene Inaugural.

Aos Senhores: Dr. Walter Santos, Dr. Astolfo Luis Bueno e Augusto Eduardo Montandon, por suas colaborações valiosas na parte social da "Sociedade Brasileira de Cultura Inglesa".

Finalizando, queremos expressar nosso reconhecimento às Associações de Classe em geral, aos senhores profissionais, e, ao povo de Araxá, enfim, pela acolhida carinhosa que dispensaram à "Anglo-Brazilian Cultural Society".

*Ricardo Gentil Montandon*  
Executive Director.

## (ESSAY) THE RILL IN THE FOREST.

By *Miss Daisy Alvarenga.*

The rill is the untirable traveller walking slowly along the shady roads of the forest. As soon as the first obstacles are vanquished it feels able to continue always, although it seems impossible. Its mission is very great, for it is the mission of those who desire ambitiously to become more and more strong and powerful. It is the traveller trusting in the future for it doesn't yet try the delusion of the past. Now and again a beautiful something presents itself irresistible: either it is a nice flower that kisses its crystalline waters, or a poor bird that seduces it by its sweet voice; but it resists these and too many other fascinations and pursues its way, like a traveller perseverant in reach his desired end. Under the shadow of thick groves of trees the rill beholds like a passionate traveller the most beautiful and picturesque landscapes that the Nature presents to it, like the maximum expression of the fine and majestic. The rill is happy because it is in contact with the pure and natural beauty of the plains, with the blossom branches of leafy trees, with the majestic contrast of elevated hills. As well as the rill, the untirable traveller of the forest, let us tramp the dusty road of our life, merry and trusting in a better future that has to come, since we are nothing else than travellers, who walk to the eternity.

"Sociedade Brasileira de Cultura Inglesa". — Araxá  
("Anglo-Brazilian Cultural Society".)

Relação dos alunos que deixaram de frequentar a "Cultura".

Maria Pires de Oliveira, Carmelita Pires de Oliveira, Maria Natália Montandon Silva, Maria Auxiliadora Alves, Maria Auxiliadora Fontes, Edson de Mello, Henrique Braga de Araujo, Argentina Verçosa, Dino Baroni, Agla Saliba, Célia Cheir Pereira, Lêda Alonso Borges, Dr. Armando Zema, Dr. José Passos, Cyro Almeida, Luiz Garcia, Ciro Barreto, Geraldo Lima, Edgar Pires Rochoael, Ataide Dias, Fábio José dos Santos, Marcia Maria Santos, Antônio Carlos Drummond, Omar Porfirio dos Santos, Edgar Maneira, Urbano da Silva Vilela, Omar Silva, Lélia Guimarães, Cleide da Silva Leitão, Cléia Leitão, Pedro Ananias de Aguiar e Potiguara Teixeira.

*Ricardo Gentil Montandon.*

## (ESSAY) WINTER.

By *Miss Déa Alvarenga.*

Winter brings with it the cold weather and days very short and nights very long. All sorts of weather are in Winter; sometimes it rains and sometimes it snows. Seldom we may have frost sleet. Nature is sad; the trees are bare and rivers and lakes are sometimes covered with ice and snow. Children build snow-men and snow balls. Wonderful games there are to be played in Winter, for children and sports for young people. But I prefer Spring, the merry Spring! The season of flowers, of birds and of sunny days. 1

## "WHAT IS ENGLISH?"

From: — "English for pleasure".

By L. A. G. Strong.

When I went to school, and indeed when I first began to teach, English was regarded as the least important "subject" on the time-table. Very little time was given to it, and the youngest and least competent teachers were thought good enough to "Teach" it.

"What shall we do with this new man? He's no good at Classics, he speaks hardly any French, and he doesn't know any Maths".

"Oh - put him on to English".

So, when at the age of twenty-one, I joined the staff of a famous preparatory school, I was put on to "teach" English. I was not quite hopeless at other subjects, as I had been engaged to teach Classics. But the school counted on winning a number of scholarships each year to the greater public schools, and those public schools had suddenly demanded an ability to write and think in English as well as in Latin, Greek, and French. What is more, one of them had actually penalised a clever boy from the school in question because of his English work. So, in anger and despair of what the world was coming to, the authorities put me in charge of the scholarship work in English, because I appeared to have a taste for books and writing, and anyway, I could not do much harm.

I had an uphill task, because what was required of the boys in other branches of their work was docility. The ideal was that most idiotic of human transactions, whereby a teacher gives a boy a piece of information, and the boy hands it back without any addition of his own. The boys at that school had to be able to reproduce the things they had been taught, in Latin, Greek, French, or in figures. My job was therefore at odds with all the other teaching, since I had somehow to encourage them to think for themselves. I had to find out what they had to say as private individuals, as separate and distinct and unique human beings. I wanted from them, not effort, but relaxation: not rigid discipline, but freedom to think and speak as their nature inclined them. I wanted them to BE THEMSELVES.

And I had to persuade them, not only to be themselves, but to be themselves on paper. I had to get them to think their own thoughts, and then put them down in a form that could interest other people.

I met many obstacles — apart from their natural wish to treat the English hour as a rest cure. When I talked the matter over, the more thoughtful of them said to me something like this:

"That's all very well. But we're still at school. We're young. We're still learning. Some of us don't know enough to interest other people, even if we did manage to get it down on paper".

That brings us to the heart of the whole business. Everyone has something which is interesting to other people: that is, himself. For years, schools have gone wrong by looking on English as a subject. English is not a subject.

**English is everything.**

## ESSAY.

### "Anglo-Brazilian Cultural Society".

By Maria Botelho de Lima Torres

The English Language is to-day diffused by all civilized countries. After the last war, England and the United States of America, became the richest countries of the world. In the commerce with those nations, we must know its language, which is very easy and simple. It is possible for us because we have in Araxá the "Anglo-Brazilian Cultural Society". This institution is directed by Mister Ricardo Montandon, who is also the teacher. His explanations are given with clearness and we learn easily. I think that in few time we shall read and know the works of the great English writers, especially Shakespeare's tragedies.

### AVISOS AOS INTERESSADOS: -

a "Sociedade Brasileira de Cultura Inglesa", possui, para pronta entrega, todo o material escolar que os estudantes em geral possa precisar.

Vários livros, em encadernação moderna, de escritores brilhantes, sobre:

- MEDICINA,
- ENGENHARIA,
- AGRICULTURA,
- ODONTOLOGIA,
- CONTABILIDADE,
- ELETRICIDADE,
- INGLÊS.

— Outrossim, lembra aos interessados que acabaram de chegar de Londres inúmeras revistas, magnificamente ilustradas, sobre assuntos vários, ao preço de Cr\$ 3,00.

Ricardo Gentil Montandon, - Executive Director.

## (ESSAY.)

### "Anglo-Brazilian Cultural Society."

The "Anglo-Brazilian Cultural Society" was founded in Araxá, by our great friend, Mr. Ricardo Gentil Montandon, and it has reach its purpose - great success in the the teaching of the English Language.

It is situated in the Governador Valadares Square, in very good conditions. In the class-room, there are many desks with the respective chairs.

In front of the pupils, that are Ladies and Gentlemen, is the blackboard and the teacher's desk. The class-room is spacious; it has three windows and two doors.

I am liking very much the English School and principally the teacher.

Maria Amparo Montandon

A "Anglo-Brazilian Cultural Society" lembra aos senhores interessados que: está aberta a matrícula para alunos. Mensalidade Cr\$ 50,00. Não obstante, os interessados à Biblioteca e à parte social, podem se matricular como sócio, pagando a mensalidade de Cr\$ 25,00.

### O CARNEIRO, fonte de riqueza, saúde e bem estar dos povos.

Tentarei dizer aqui, resumidamente, alguma coisa sobre a criação do carneiro e sua utilidade. São raras as pessoas que avaliam devidamente a importância econômica e social do carneiro, para os povos que o possuem e criam com o devido critério. Mesmo nesta época de grande civilização, grande parte da Terra estaria desabitada por falta de alimento espontâneo e sadto, que é a carne ovina; sem ela, certas nações, desde muito tempo opulentas, não desfrutariam do respeito e bem estar de que gozam. Como se alimentariam as raças da África, Arabia e da Ásia?

Com tamanha aridez nesses países, o boi e o porco são animais inadotáveis.

Por lá só medram prestimosos caprinos e ovinos.

Donde o poder econômico e financeiro da Nova Zelândia? Donde idêntica situação do Uruguai, sem o carneiro?

A espécie ovina é muito próxima da espécie caprina. É muito provável que estas duas espécies tenham se originado duma forma comum antilopina. As principais diferenças entre ovinos e caprinos são: —

Nos ovinos, os chifres são espiralados e de secção transversal triangular; os caprinos os possuem para trás, de secção transversal ovalada, achatados de cima para baixo e sobre cavilhas ósseas, ócas.

Os ovinos não têm barba, os caprinos têm.

Os ovinos possuem fossas lacrimais desenvolvidas, os caprinos não as possuem. Os ovinos possuem a testa plana ou côncava, os caprinos as possuem convexa; etc.

Há diversas raças de ovinos, dentre as quais posso citar: —

Raças para lã — Merinos, Lincoln, etc.

Raças para corte — Southdown, Hampshire, Oxfordwon, etc.

Raças mixtas — Romney - Marsh, Shropshire, etc.

Resta dizer que os criadores de ovinos na Inglaterra, costumam classificar os ovinos ingleses em: —

Raças de lã comprida, Raças montesinas e Raças Down ou Raças de lã fina.

As raças de lã comprida, mais importantes, são:

Leicester ou Dishley, Border Leicester, Lincoln, Romney - Marsh, Costwold, Wensleydale.

Entre as raças montesinas, que são raças mais rústicas, robustas, de lã grosseira, destacam-se: —

Cheviot, Dartmoor.

As raças de lã fina mais apreciadas, são: — Oxfordwon, Southdown, Shropshire, Suffolk, Hampshire, Rieland.

A exploração de ovinos é uma das mais rendosas. Os produtos de sua criação são: — a lã, a carne e o leite. Dêstes, os mais comumentes explorados são a carne e a lã. Raramente se explora o leite das ovelhas.

No Brasil, a utilidade mais explorada é a lã, visto que o consumo de carne de ovelha é pequeno, ainda não estando muito em uso a industrialização da carne, coisa há pouco experimentada

pelas charqueadas e frigoríficos.

De um modo geral, criam-se em todo o país.

"Quer nas terras férteis do Rio Grande do Sul, ou nas terras semi-áridas do Nordeste, nas covilhas Rio-Grandenses ou nas altas montanhas de Minas, nos campos limpos e tratados da fronteira do Rio Grande do Sul ou nas caatingas da Bahia, em todos estes diferentes lugares encontram-se ovinos proliferando à solta em criação extensiva."

Os peores inimigos dos rebanhos são: os lobos, as raposas, os guarás, os cães silvestres e principalmente os cães vadios, que causam grandes danos matando cordeiros, etc.

Se bem que os cães sejam considerados como inimigos das ovelhas, em muitos países não se despreza estes animais que, pertencentes à raças com pendores especiais, em breve se tornam, com ligeira aprendizagem, excelentes auxiliares dos pastores, que não os dispensam, principalmente quando transportam ovinos de um a outro ponto.

Prestam inestimáveis serviços aos pastores estes cães, por evitarem os extravios, guarem os ovinos, afugentarem ladrões e defenderem o rebanho contra os cães vadios e outros animais.

*Ricardo Gentil Montandon.*

### Visitas: -

Assinalamos com prazer a visita de cordialidade que se dignou fazer nos o jovem estudante José Augusto Eduardo Montandon, por ocasião de sua recente permanência em Araxá.

A "Sociedade Brasileira de Cultura Inglesa", acabou de receber de Londres selos recentemente impressos, e avisa, pois aos interessados que possuem selos modernos internacionais, devendo, portanto, interessar aos senhores filatelistas.

### ADQUIRA SEUS OBJETOS ESCOLARES NA "CULTURA"!

MELHORES ARTIGOS!  
MENORES PREÇOS!

From: - "WHERE THE SABIÁ SINGS."

By *Henriqueta Chamberlain.*

Every Brazilian knows the "Song of Exile" ("Canção do Exílio") written by Antonio Gonçalves Dias. The two most quoted lines are

Minha terra tem palmeiras  
Onde canta o Sabiá.

In my homeland there are palm trees  
Where the sabiá sings.

The sabiá is a songbird found all over Brazil. It sings on mountains and plains, in forests and scrub land, and it is one of the few birds in the world that sing in the rain.

"THE TRIANGLE" — foi composto e impresso na TIPOGRAFIA IRMÃOS BARRETO, em Araxá, Minas Gerais - Brasil.